

HABACUC 1

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES*

| Louis Segond | Nouvelle Bible Segond | Traduction Oecuménique de la Bible | Bible en Français Courant | Parole de Vie |
|-------------------------------------|--|------------------------------------|--|--|
| Dialogue du prophète avec l'Éternel | | Titre | | |
| 1:1-4 | 1:1 | 1:1 | 1:1 | 1:1 |
| | Premier appel du prophète à Dieu 1:2-4 | Appel 1:2-4 | Le prophète appelle Dieu au secours 1:2-4 | Le prophète fait appel au Seigneur 1:2-4 |
| 1:5-11 | La réponse de Dieu: invasion des Chaldéens 1:5-11 | La vision 1:5-11 | La réponse de Dieu: invasion des Babyloniens 1:5-11 | Le Seigneur répond: les Babyloniens arrivent 1:5-11 |
| 1:12-17 | Deuxième appel du prophète à Dieu 1:12-17 | Appel 1:12-17 | Nouvel appel du prophète à Dieu 1:12-17 | Le prophète fait de nouveau appel au Seigneur 1:12-17 |

* Bien qu'elle ne soit pas inspirée, la division en paragraphes est la clé qui permet de comprendre et de suivre l'intention de l'auteur originel. Chaque traduction moderne a divisé et résumé les paragraphes selon l'entendement de ses traducteurs. Chaque paragraphe contient un sujet, une vérité, ou une pensée centrale. Chaque version formule ledit sujet à sa propre manière distincte. En lisant le texte, demandez-vous quelle traduction correspond ou facilite votre compréhension du sujet et des versets.

Pour chaque chapitre, nous devons d'abord lire la Bible et essayer d'en identifier les sujets (paragraphes), puis comparer notre compréhension avec les versions modernes. C'est seulement lorsqu'on comprend l'intention de l'auteur originel en suivant sa logique et sa présentation, qu'on peut véritablement comprendre la Bible. Seul l'auteur originel a été inspiré - les lecteurs n'ont pas le droit de changer ni de modifier le message. Ils (les lecteurs de la Bible) ont, quant à eux, la responsabilité d'appliquer la vérité inspirée à leur époque et dans leurs vies.

Pour l'explication des termes techniques et abréviations, voir [Termes Grammaticaux Hébraïques](#), [Critique Textuelle](#), et [Glossaire](#).

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE (voir "[Séminaire sur l'Interprétation Biblique](#)")

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe

2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Notez le dialogue d'Habacuc 1:
 1. Habacuc parle à YHWH, Hab. 1:1-4
 2. YHWH répond, Hab. 1:5-11
 3. Habacuc réplique, Hab. 2:12-17
- B. Il y a une question concernant la période couverte par Hab. 1:2-4 et qui est le destinataire du message:
 1. l'infidèle société Judéenne
 2. Juda sous domination Babylonienne
- C. L'invasion de Juda est dûe non à une quelconque faiblesse de YHWH, mais plutôt à sa sainteté; C'est lui qui a envoyé Babylone (cfr. Deut. 28:38-57; 2 Rois 24:1-7; Esaïe 10:5-27; 41:2-4; 42:24-25; 44:28; 45:1-7; Jér. 5:14-19; 25:1-13; 27:6-22; 51:20-23; Amos 3:11).
- D. Les paroles d'Habacuc à YHWH sont structurées comme des questions rhétoriques, Hab. 1:2,3,12,13 (deux fois), 14,17. Comment un Dieu saint, qui a fait des promesses d'alliance :
 1. ne répond-t-il pas aux prières de son peuple?
 2. laisse-t-il les péchés de Juda se perpétuer?
 3. laisse-t-il un envahisseur impie et arrogant juger son peuple ?

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: HABACUC 1:1

¹Oracle révélé à Habacuc, le prophète.

- 1:1 "Oracle"** Ce terme (BDB 672, KB 639) signifie "fardeau" ou "charge." Il dénote:
1. une voix élevée pour proclamer un message divin (cfr. Nah. 1:1; Mal. 1:1)
 2. un message porté par quelqu'un à un destinataire
 3. une lourdeur associée à un message de jugement (cfr. Ésaïe 13:1; 15:1; 19:1; 22:1)

☐ **"le prophète"** Voir [THÈME SPÉCIAL: LA PROPHÉTIE \(DANS L'ANCIEN TESTAMENT\)](#)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: HABACUC 1:2-4

²Jusqu'à quand, ô ÉTERNEL?... J'ai crié,

Et tu n'écoutes pas!

J'ai crié vers toi à la violence,

Et tu ne secours pas!

³Pourquoi me fais-tu voir l'iniquité,

Et contemples-tu l'injustice?

Pourquoi l'oppression et la violence sont-elles devant moi?

Il y a des querelles, et la discorde s'élève.

⁴Aussi la loi n'a point de vie,

La justice n'a point de force;

Car le méchant triomphe du juste,

Et l'on rend des jugements iniques.

1:2-4 Le prophète parle à YHWH de l'infidélité de Juda à son alliance. Pourquoi n'agit-il pas?

1:2-3 “Jusqu’à quand...Pourquoi” Ceci commence, sous forme de questions, la plainte d’Habacuc contre Dieu sur la façon dont Dieu se manifeste dans l’histoire. Nous devons nous rappeler que le sort d’une nation était lié à son Dieu national. L’injustice en cours au sein du peuple de Dieu était telle qu’Habacuc s’est mis à remettre en question la sainteté et la justice de Dieu (cfr. Job, Psaumes 73; Jérémie 12:1-4).

☐ **“Jusqu’à quand”** C’est une imagerie littéraire (cfr. Ps. 13:1-2; Jér. 12:4), une prière pour que Dieu agisse en faveur de son peuple.

1:2 “ô ÉTERNEL” C’est l’un des nombreux noms/titres du Dieu d’Israël usités dans ce chapitre:

1. ÉTERNEL, Hab. 1:1,12 – c’est le nom d’alliance du Dieu d’Israël, YHWH
2. Dieu, Hab. 1:12 – C’est la forme SINGULIÈRE d’Elohim
3. Saint, Hab. 1:12
4. Rocher - Ce titre (BDB 849) réfère à Dieu dans Deut. 32:15,18,30 et Ps. 18:1-2; 19:14; 2 Sam. 22:2 et suivants; Ps. 78:35; Esaïe 44:8). Il réfère à (a) la force, la stabilité et la nature immuable du seul vrai Dieu, ou (b) à Dieu décrit comme une puissante forteresse imprenable.

[THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU](#), point D.

[THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU](#), point C.

[THÈME SPÉCIAL: LE SAINT](#)

☐ **“tu n’écoutes pas!”** YHWH était silencieux (cfr. Hab. 1:13e,d; Ps. 28:1; 35:22; 39:12; 83:1; 109:1). C’était la grande crainte des Israélites fidèles. C’était l’une des plaintes de Job! En temps de détresse, l’homme déchu a l’impression d’être abandonné par Dieu. C’est ici que:

1. la connaissance des Écritures
2. la revue de l’histoire
3. la relation personnelle avec Dieu

aident les disciples fidèles à surmonter leurs sentiments avec la théologie biblique!

☐ **“secours”** [Voir THÈME SPÉCIAL: LE SALUT \(Terme de l’Ancien Testament\)](#).

☐ Habacuc 1:2-3 décrit les péchés du peuple de l’alliance de Dieu. YHWH leur avait fait des promesses et des mises en garde (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 28), mais il leur semblait que YHWH ne les réalisait pas (Hab. 1:4)!

Habacuc 1:3-4 décrit ce qui se passait dans la société Judéenne au 7^e siècle, de même que l’avait fait Amos au 8^e siècle av. J.-C.:

1. la destruction, Hab. 1: 3
2. la violence, Hab. 1:3 (cfr. Hab. 1:2,9; 2:8,17)
3. les conflits, Hab. 1:3
4. la compétition, Hab. 1:3
5. la paralysie de la loi, Hab. 1:4
6. l’inefficacité de la justice, Hab. 1:4
7. le triomphe des méchants sur les justes, Hab. 1:4
8. la perversion de la justice, Hab. 1:4

Tous ces éléments sous-entendent l’exploitation des pauvres par les riches et les puissants. Pris collectivement, ils révèlent un système judiciaire corrompu.

Certains chercheurs (Bible de Jérusalem) pensent qu'il s'agit d'une description de Juda sous la domination Babylonienne, mais je pense que cela réfère l'infidèle Juda avant l'invasion et l'exil.

1:4 "la loi" Voir [THÈME SPÉCIAL: TERMES RELATIFS À LA RÉVÉLATION DE DIEU.](#)



| | |
|---------------------------|---------------------|
| Louis Segond | "n'a point de vie" |
| Nouvelle Bible Segond | "paralysée" |
| Bible en Français Courant | "pas appliquée" |
| Traduction Œcuménique | "engourdie" |
| New American Standard B. | "ignorée" |
| New King James Version | "impuissante" |
| Today's English Version | "faible et inutile" |
| New Jerusalem Bible | "perd son emprise" |
| Revised English Version | "inefficace" |

Le Texte Massorétique a un VERBE (BDB 806, KB 916, *Qal* IMPARFAIT) qui signifie:

1. devenir froid - Arabe
2. devenir engourdi – Texte Massorétique
3. disparaître - Hébreu

Il n'apparaît sous forme de *Qal* que dans trois passages (et sous forme de *Niphal* dans un passage, Gen. 38:8):

1. Gen. 45:26 - stupéfait (NASB) [resta froid (L. Segond)]
2. Ps. 77:2(3) - sans fatigue (NASB) [sans se lasser (L. segond)]
3. Ici

À cause de la flagrante désobéissance de Juda à l'alliance, la parole de Dieu, qui était censée leur apporter la paix, la joie et la stabilité sociales, était devenue inefficace! C'est à nos risques et périls que nous ignorons sa parole (Dieu) !

☐ **"La justice"** La justice (BDB 1048, cfr. Exode 23:6; Deut. 16:19; 24:17; 27:19; 1 Sam. 8:3; Prov. 17:23; Lam. 3:35; et Amos 2:7) était/est la volonté de YHWH pour chaque membre de la société Israélite parce qu'elle reflète son caractère et sa façon de les traiter (cfr. Deut. 32:4).

Les termes Hébreux traduits "justice" dans Deut. 16:20 et "droiture" dans Deut. 16:18 proviennent d'une même racine (BDB 841) qui signifie "norme." Les juges devaient statuer conformément aux normes qui reflétaient la volonté révélée de Dieu ("la justice et rien que la justice"). Les chefs (juges locaux et sacerdotaux) devaient être des exemples/modèles de la miséricorde et de l'équité de YHWH (cfr. Exode 23:6-8).

[THÈME SPÉCIAL: LA JUSTICE](#)

☐ **"le méchant"** Ici au v. 4, ceci réfère aux Judéens désobéissants, tandis qu'au v. 13 le même terme (BDB 957) réfère aux envahisseurs Babyloniens.

☐ **"l'on rend des jugements iniques"** Ce VERBE (BDB 785, KB 874, *Pual* PARTICIPE) n'apparaît dans l'Ancien Testament qu'ici. Il provient d'une racine qui signifie "tordu" ou "tortueux/malhonête." Sans la révélation de Dieu, les humains déchus et leurs sociétés deviennent corrompus et égoïstes! Les lois de Dieu ne sont pas des restrictions de joie mais des aides à la paix, à la stabilité et à l'équité.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: HABACUC 1:5-11

⁵Jetez les yeux parmi les nations, regardez,

Et soyez saisis d'étonnement, d'épouvante!
 Car je vais faire en vos jours une oeuvre,
 Que vous ne croiriez pas si on la racontait.
⁶Voici, je vais susciter les Chaldéens,
 Peuple furibond et impétueux,
 Qui traverse de vastes étendues de pays,
 Pour s'emparer de demeures qui ne sont pas à lui.
⁷Il est terrible et formidable;
 De lui seul viennent son droit et sa grandeur.
⁸Ses chevaux sont plus rapides que les léopards,
 Plus agiles que les loups du soir,
 Et ses cavaliers s'avancent avec orgueil;
 Ses cavaliers arrivent de loin,
 Ils volent comme l'aigle qui fond sur sa proie.
⁹Tout ce peuple vient pour se livrer au pillage;
 Ses regards avides se portent en avant,
 Et il assemble des prisonniers comme du sable.
¹⁰Il se moque des rois,
 Et les princes font l'objet de ses railleries;
 Il se rit de toutes les forteresses,
 Il amoncelle de la terre, et il les prend.
¹¹Alors son ardeur redouble, il poursuit sa marche,
 Et il se rend coupable.
 Sa force à lui, voilà son dieu!

1:5-11 En réponse à la question de Habacuc de vv. 2-4, YHWH répond qu'il s'occupe de violations de l'alliance de son peuple. Cependant, il a confié l'exécution du jugement à un groupe inattendu (c.-à-d. les Babyloniens/Chaldéens). La surprise du v. 5 permet de dater la prophétie avant la chute de la capitale de l'Assyrie, au début des années 600 av. J.-C.

1:5 Il y a ici une série de quatre IMPÉRATIFS PLURIELS:

1. Jetez - BDB 906, KB 1157, *Qal*
2. Regardez - BDB 613, KB 661, *Hiphil*
3. Soyez saisis d'étonnement - BDB 1069, KB 1744, *Hithpael*
4. Soyez saisis d'épouvante! - BDB 1069, KB 1744, *Qal*

Ce que YHWH va révéler à Habacuc le surprendra complètement (v. 5d). Ceci est cité dans Actes 13:41.



| | |
|---------------------------|----------------------------|
| Louis Segond, Vulgate | "parmi les nations" |
| Bible en Français Courant | "sur les nations" |
| Parole de Vie | "parmi les autres peuples" |
| NEB | "vous, traîtres" |
| La Septante | "vous, méprisants" |
| La Peshitta | "vous, présomptueux" |

Le Texte Massorétique a "parmi les nations" (בגוים), et c'est cette formulation qui est suivie par la plupart des traductions Anglaises/Françaises. Mais remarquez que la version NEB suit la formulation de la Septante et de la Peshitta (בגוים, BDB 93, qui est usitée aux chap. 1:13; 2:5; voir également Actes 13:41). L'appréciation UBS Text Project attribue à la formulation du Texte Massorétique la note "C" (doute considérable).

☐ **“Car je vais faire en vos jours une oeuvre”** Le Texte Massorétique a la formulation “car une oeuvre est en train de s’accomplir” [N. B. Segond] (NOM/SUBSTANTIF et *Qal* PARTICIPE de la même racine, BDB 821, KB 950). Le SUJET n’est pas spécifiquement précisé:

1. YHWH – La Septante, la Peshitta, NASB, NKJV, TEV, NJB
2. Non défini - NRSV, JPSOA, REB

L’appréciation UBS Text Project soutient l’option #2 mais lui attribue la note “C” (doute considérable).

☐ **“vos jours”** Ceci est au PLURIEL et réfère à Habacuc et au peuple de l’alliance. Dieu allait agir du vivant du prophète.

1:6-11 Remarquez comment YHWH décrit les Chaldéens (cfr. Ésaïe 5:26-29; 13:17-22; Jér. 4:5-9, 12-13; 5:15-17; 6:22-26; Ézéchi. 23:22-35):

1. Furibonds/féroces (lit. “amer,” BDB 600 I, cfr. Juges 18:25)
2. Impétueux (littéralement “hâtifs,” BDB 554 I; la version NET Bible suggère “avides/gourmands,” mais le terme lui-même dénote la vitesse; il y a une similitude sonore/phonétique entre les points #1 et #2)
3. Qui traversent de vastes étendues de pays, pour s’emparer de demeures
4. Terribles (BDB 33)
5. Formidables (BDB 431)
6. Leur droit (BDB 1048) et leur grandeur (lit. “dignité,” BDB 673) viennent d’eux-mêmes (cfr. Hab. 1:11c)
7. Leurs chevaux (cfr. Ésaïe 5:26-30; Jér. 4:13; Osée 13:7):
 - a. sont plus rapides que les léopards (également une imagerie d’aigles)
 - b. avides comme des loups
 - c. dévorent comme des aigles/vautours
8. Ils avancent en rassemblant des prisonniers
9. Ils se moquent de:
 - a. rois
 - b. princes
 - c. forteresses
10. Ils assiègent les villes/forts
11. Ils redoublent leur ardeur et poursuivent leur marche comme le vent

1:6 “je vais susciter les Chaldéens” La même chose avait été prédite par Ésaïe (cfr. Ésaïe 39:6) et par Jérémie (cfr. Jér. 4:11-13). Le terme Chaldéens (lit. “kasdim,” voir Manuscrits de la Mer Morte) peut être à la fois un terme racial et un titre. Dans Dan. 2:2, il réfère à un groupe de sages, mais dans ce contexte-ci, il réfère manifestement à l’entité raciale nationale qu’était l’Empire Néo-Baby-lonien. Dieu allait utiliser cette nation très cruelle comme instrument pour juger son peuple. À ce moment-là, personne ne pouvait s’imaginer que l’Assyrie, qui était alors l’empire dominant du Croissant Fertile, pouvait être vaincue.

[THÈME SPÉCIAL: LES CHALDÉENS](#)

☐ **“Qui traverse de vastes étendues de pays”** C’est une expression hyperbolique référant au Proche-Orient Antique ou au Croissant Fertile. Elle désigne le “monde connu” du 7^e siècle av. J.-C.

S’agissant d’“étendues de pays,” voir [THÈME SPÉCIAL: TERRITOIRE, PAYS, TERRE \(A.T.\)](#).

1:7 “terrible” Cet ADJECTIF (BDB 33) référait normalement à:

1. la peur de YHWH parmi les ennemis d’Israël - Exode 15:16; 23:27

2. la colère de YHWH contre la désobéissance à l'alliance - Deut. 32:25

☐ **“formidable” [“effrayants,” Parole de Vie; “redoutables,” N. B. Segond]** Ce VERBAL (BDB 431, KB 432, *Niphal* PARTICIPE) signifie “peur” ou “crainte.” C’est le terme courant de la peur/crainte:

1. des ennemis - Deut. 1:21,29; 2:4; 3:2,22; 7:18,19; 20:1,3; 31:6; Josué 11:6
2. les peuples de la terre ont peur du peuple de Dieu - Exode 34:10; Deut. 6:22; 28:10 (cfr. Josué 4:24); Josué 9:24; Ps. 66:3-4,5; Soph. 2:11; Mal. 1:14
3. Israël doit avoir la crainte/le respect de YHWH - Deut. 4:10; 5:5; 6:2,13,24; 10:12,20; 13:11; 14:23; 17:13,19; 19:20; 21:21; 25:18; 28:58; 31:12; Josué 4:24
4. Israël ne devait/doit pas craindre ses ennemis - Deut. 7:21

Ces deux termes descriptifs étaient censés révéler la grandeur impressionnante de YHWH aux ennemis du peuple de son alliance, mais à cause de la désobéissance de Juda, ils reflétaient maintenant la terreur et la peur ressentis par le peuple de l'alliance face aux envahisseurs Babyloniens.

☐ **“De lui seul viennent son droit et sa grandeur”** Ils étaient totalement informés par le jugement humain (cfr. Hab. 1:11c) et n’étaient pas liés à YHWH. C’est ce qui a tellement choqué le prophète. Dieu n’a pas répondu à sa question concernant l’injustice, mais a plutôt compliqué les choses en utilisant une nation impie pour punir l’infidèle Juda.

1:8 La destruction de l’Empire Assyrien et la domination de l’Empire Néo-Babylonien dans le Croissant Fertile furent très, très rapides (voir Nahum).

☐ **“plus rapide que les léopards”** C’est une métaphore de vitesse usitée dans Dan. 2:6.

☐ **“les loups du soir”** Les loups étaient des prédateurs nocturnes vicieux semblables aux léopards rapides (cfr. Jér. 5:6).

La question textuelle est relative à “du soir”:

1. L’expression “les loups du soir” apparaît également dans Soph. 3:3 et Jér. 5:6.
2. Dans Jér. 5:6 la NASB l’a traduite “du désert.”

Les mêmes consonnes Hébraïques peuvent être des voyelles de deux manières:

1. du soir - Peshitta, NASB, NKJV, NRSV, NJB
2. du désert (ou “d’Arabie,” la Septante) - JPSOA, REB, NET

L’appréciation UBS Texte Project, p. 351, attribue à l’option #1 la note “C” (doute considérable).

☐ **“ses cavaliers s’avancent avec orgueil”** Ceci implique un orgueil hautain (cfr. Deut. 28:49 et suivants).

1:9 “Ses regards avides se portent en avant” L’expression Hébraïque est ambiguë mais semble sous-entendre:

1. leur avidité les pousse à l’action
2. cette puissante armée agit comme le vent d’est qui détruit les récoltes par sa chaleur (cfr. NKJV, NJB, REB)

Le terme “vers l’est” (BDB 870) apparaît dans le Texte Massorétique, mais étant donné que les Babyloniens s’approchaient de Jérusalem par l’ouest après qu’ils soient descendus le long de la côte, certaines traductions ont changé cela en “en avant” (NASB, NRSV, JPSOA). Cependant, “de l’est” peut être un idiomme référant à un ennemi venant de la Mésopotamie (cfr. Osée 13:15), car “du nord” est une image plus littérale souvent usitée par Jérémie (cfr. Jér. 4:11; 13:24; 18:17).

☛ **“Et il assemble des prisonniers comme du sable”** L’Assyrie exilait/déportait les peuples conquis afin de maintenir leur contrôle sur les entités nationales. Babylone poursuivit la même politique de peur, d’intimidation et de désespoir.

1:10 “Il se moque des rois” Ceci réfère à leur conquête militaire facile.

☛ **“Il amoncelle de la terre”** C’est soit une description des villes détruites, soit une référence aux rampes de siège utilisées pour escalader les murs des villes fortifiées. La deuxième option est la plus probable.

1:11 Cette ligne de poésie pourrait référer à:

1. une imagerie d’une tempête
2. une cessation de la prophétie
3. au départ de l’envahisseur après sa destruction et sa victoire (probablement l’exil)

☛ **“Et il se rend coupable”** Ceux dont la force est leur dieu. L’Assyrie avait le même cœur orgueilleux (cfr. Ésaïe 10:12-14). Les Néo-Babyloniens étaient responsables de leurs actes, même si c’était un fait de la volonté de Dieu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: HABACUC 1:12-17

¹²N’es-tu pas de toute éternité,
ÉTERNEL, mon Dieu, mon Saint?
Nous ne mourrons pas!
O Éternel, tu as établi ce peuple pour exercer tes jugements;
O mon rocher, tu l’as suscité pour infliger tes châtements.

¹³Tes yeux sont trop purs pour voir le mal,
Et tu ne peux pas regarder l’iniquité.
Pourquoi regarderais-tu les perfides,
Et te tairais-tu,
Quand le méchant dévore
Celui qui est plus juste que lui?

¹⁴Traiterais-tu l’homme comme les poissons de la mer,
Comme le reptile qui n’a point de maître?

¹⁵Il les fait tous monter avec l’hameçon,
Il les attire dans son filet,
Il les assemble dans ses rets:
Aussi est-il dans la joie et dans l’allégresse.

¹⁶C’est pourquoi il sacrifie à son filet,
Il offre de l’encens à ses rets;
Car par eux sa portion est grasse,
Et sa nourriture succulente.

¹⁷Videra-t-il pour cela son filet,
Et toujours égorgera-t-il sans pitié les nations?

1:12 “N’es-tu pas de toute éternité,

ÉTERNEL...” Le nom YHWH réfère au Dieu de l’alliance d’Israël comme celui qui est à jamais vivant (cfr. Exode 3:14; Deut. 33:27). Dieu est le seul qui possède la vie et lui seul la donne.

[THÈME SPÉCIAL: LE MONOTHEISME](#)

THÈME SPÉCIAL: LES CARACTÉRISTIQUES DU DIEU D'ISRAËL (DANS LE NOUVEAU TESTAMENT)

☐ **“mon Dieu, mon Saint”** Remarquez l'élément personnel impliqué dans l'engagement du prophète envers le Dieu d'Israël. Le terme “Saint” reflète le caractère de Dieu, mais à cause des événements historiques, de nombreux Juifs commencèrent à remettre en question la puissance et la justice de Dieu.

THÈME SPÉCIAL: LE SAINT

☐ **“Nous ne mourrons pas”** Ceci pourrait être une question ou une affirmation. Ça semble être lié aux promesses d'Alliance et Messianiques faites à la nation de Juda (cfr. Gen. 49:10; 2 Samuel 7; 1 Chroniques 17). S'ils devaient être détruits, qu'allaient devenir les promesses de Dieu?

Il y a des variantes textuelles. Certains chercheurs relient l'expression à:

1. au peuple de l'alliance (“Nous ne mourrons pas,” במות) - TM, LXX, NASB, NKJV, L. Segond
2. YHWH lui-même (“Tu ne mourras pas,” תמות) - NRSV, TEV, NJB, JPSOA, REB, NET (tiré du “Tiqqun Soferim,” qui contient 18 anciennes corrections textuelles sribales)

La question qui se pose c'est: “Cette expression se rapporte-t-elle à ‘N'es-tu pas de toute éternité’ du v. 12a, ou à ‘la continuation du peuple de l'alliance’”? Apparemment, un scribe Juif plus tard a modifié le texte dans le sens de l'option #1. L'appréciation UBS Text Project, p. 353, attribue à l'option # 1 la note “B” (quelques doutes).

Ci-après est un commentaire extrait de “*UBS Handbook for Translators*,” p. 82:

“Le Texte Massorétique Hébreu a ensuite deux termes que la version Revised Standard Version a traduit ‘**Nous ne mourrons pas.**’ Le deuxième de ces termes est l'un des dix-huit endroits de l'Ancien Testament qu'une ancienne tradition scribale répertorie comme des endroits où le texte fut délibérément modifié par les scribes. Le but de ces modifications était d'éviter toute apparence de manque de respect envers Dieu. Dans ce cas, la formulation originelle (une seule lettre différente en Hébreu) est consignée comme signifiant “tu ne meurs pas.” L'idée même que Dieu puisse mourir était considérée être irrespectueuse, aussi a-t-on changé cela en ‘**Nous ne mourrons pas.**’”

THÈME SPÉCIAL: LE PLAN DE RÉDEMPTION ÉTERNELLE DE YHWH

☐ **“tu as établi ce peuple pour exercer tes jugements;**

... tu l'as suscité pour infliger tes châtiments” YHWH était l'instigateur des ennemis de Juda. C'est lui qui avait envoyé les Babyloniens (cfr. Jér. 51:20-23), de la même manière qu'il avait envoyé précédemment l'Assyrie (cfr. Ésaïe 10:5-6). L'histoire est l'atelier de YHWH! Il est la cause première de toutes choses. Il peut utiliser même le mal à ses fins (cfr. 2 Chron. 20:6; Eccl. 7:14; Ésaïe 14:24-27; 43: 13; 45:7; 54:16; Jér.18: 11; Lam. 3:33-38; Amos 3:6).

☐ **“O mon rocher”** Cette imagerie parle de la stabilité et de la protection immuables de Dieu (cfr. Deut. 32:4,15,18,30,31; 2 Sam. 23:3; Ps. 18:2,31; 92:15; 95:1; Ésaïe 26:4; 30:29).

1:13 “Tes yeux sont trop purs pour voir le mal” C'est le principal problème de Habacuc. Littéralement c'est “regarder avec plaisir.”

Dieu peut-il se servir du mal pour accomplir ses desseins? Le sujet du rapport de Dieu avec le mal est un sujet difficile. Genèse 3 semble affirmer l'existence/présence du “mal” dans la création initiale (dans le Jardin d'Eden). Était-ce [dans] le plan de Dieu ou une perversion du plan de Dieu? Dans l'Ancien Testament, Satan est-il un ennemi ou un serviteur (voir A. B. Davidson, “*Old Testament Theology*,” pp. 300-306). C'est évident que Dieu a utilisé Satan dans la mort de Jésus pour accomplir

sa volonté de la rédemption humaine. Dans ce contexte-ci du livre de Habacuc, c'est Dieu qui envoya Babylone, de même que l'Assyrie, juger son peuple.

Je suis plus à l'aise d'affirmer que Dieu utilise le mal à ses fins plutôt que de dire Dieu est impliqué dans le mal (cfr. Jacques 1:17; 1 Jean 1:5). Un livre qui m'a été utile dans ce domaine est le livre de John W. Wenham, *"The Goodness of God."* Il y a un autre intéressant livre sur ce sujet, il est écrit par John Noe, *"The Creation of Evil: Casting Light Into the Purpose of Darkness."* Ce livre a été publié en 2015, et son auteur est membre d'*Evangelical Theological Society*.

☐ **"dévore"** C'est une imagerie Hébraïque de la destruction (cfr. Ps. 35:25; Ésaïe 49:19; Lam. 2:16).

☐ **"Celui qui est plus juste que lui"** Juda était méchant mais pas si méchant! Mais, puisqu'ils connaissaient Dieu, ils étaient plus méchants que ceux qui ne l'avaient jamais connu. Dieu permit que son nom soit diffamé pour que son peuple se tourne vers lui.

S'agissant de "juste," voir THÈME SPÉCIAL: LA JUSTICE.

1:14 La signification de ce verset est incertaine. Ça peut signifier:

1. une affirmation de YHWH en tant que créateur
2. une question de YHWH traitant les humains comme des poissons à attraper et à tuer (c.-à-d. Juda par les Babyloniens)
3. la Jewish Study Bible, p. 1228, suggère que c'est une inversion de Gen. 1:26,28
4. les Judéens étaient traités comme d'autres animaux qui ne connaissent pas Dieu

1:15

| | |
|---------------------------|-------------------|
| Louis Segond | "Il" |
| Bible en Français Courant | "Les Babyloniens" |
| New American Standard B. | "Les Chaldéens" |
| La Peshitta, NKJV, NJB | "ils" |
| NRSV | "L'ennemi" |
| REB, NIV | "Les méchants" |

Le Texte Massorétique implique "il" avec l'inflexion du VERBE. Les Chaldéens sont spécifiquement mentionnés au v. 6.

[THÈME SPÉCIAL: LES CHALDÉENS](#)

☐ **"Il les attire dans son filet"** Marduk, le dieu en chef des Néo-Babyloniens, est souvent représenté comme entraînant un filet plein d'ennemis vaincus.

Le v. 15 mentionne trois méthodes de capture de poissons:

1. avec un hameçon appâté (BDB 335, lit. "bouche" ou "lèvre")
2. avec une drège/un ret derrière une embarcation/pirogue [pêche à la traîne] (VERBE, BDB 176, KB 204 et "filet," BDB 357 II, cfr. Hab. 1:16,17)
3. avec un filet à main (BDB 485, cfr. Hab. 1:16)

1:16 "C'est pourquoi il sacrifie à son filet,

Il offre de l'encens à ses rets" Ceci réfère à l'une des deux choses suivantes:

1. le culte de leur machine militaire
2. la victoire de leur dieu dans le symbole de traîner un filet de pêche plein de gens conquis.

Juste une note personnelle: Je m'inquiète pour toute nation qui pense que sa puissance militaire garantit sa sécurité et sa longévité sans prendre en compte la volonté/le dessein du seul vrai Dieu créateur!

1:17 C'est la dernière question reflétant le découragement du prophète et du peuple. Le commentaire sur Habacuc de Rouleaux de la Mer Morte (voir Revised English Bible) a la formulation "tirer leurs épées" plutôt que "tirer leurs filets." Les deux sont des images militaires de la défaite.

☐ **"sans pitié"** Ceci décrit les envahisseurs Babyloniens. Le même VERBE (BDB 328, KB 328, *Qal* IMPARFAIT) est usité pour YHWH dans Lam. 2:2,17,21. Le péché a des conséquences!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. En quoi Habacuc est-il différent des autres prophètes?
2. Le péché de qui Hab. 1:2-4 décrit-il? Ce groupe est-il différent de celui du chap. 1:13?
3. Qui sont les Chaldéens de Hab. 1:6?
4. Quelle est l'orientation théologique d'Hab. 1:7?
5. Pourquoi le fait que YHWH se serve de Babylone comme son instrument de jugement est si pénible pour Habacuc?
6. Expliquez par vos propres termes le sens d'Hab. 1:14